

Psa

Chapter 73

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

מִזְמוֹר לְאָסָף אֵד טוֹב לְיִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים לְבָרִי לֵבָב: 1
Psalam Aсафов. Заиста, добар-је Израилу, Бог, онима-чистог срца.
[H3824](#) [H1249](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0389](#) [H0623](#) [H4210](#)

Ta dobar je Bog Izrailju, onima koji su čista srca.

וְאָנִי כִמְעֵט [נְטוּי] (נְטוּי) רַגְלֵי כְאֵין [שִׁפְכָה] (שִׁפְכָה) אֲשָׁרֵי: 2
A-ja, умало посрнуше (ноге) моје; замало оклизнуше-се кораци моји.
[H8210](#) [H8210](#) [H0369](#) [H7272](#) [H5186](#) [H5186](#) [H4592](#) [H0589](#)

A noge moje umalo ne zađošē, umalo ne popuznuše stopala moja,

כִּי- קִנְאָתִי בְהוֹלְלִים שְׁלוֹם רְשָׁעִים אֲרָאָה: 3
Jer завидех безумнима, мир безбожнички видеци.
[H7200](#) [H7563](#) [H7965](#) [H7065](#)

Jer se rasrdih na bezumnike videći kako bezbožnici dobro žive.

כִּי אֵין חֲרָצָבוֹת אִינְמוֹ וּבְרִיא לְמוֹתָם אוֹלָם: 4
Jer нема мука у-смрти-њиховој; и-здрaво-је тело-њихово.
[H1277](#) [H4194](#) [H2784](#) [H0369](#)

Jer ne znaju za nevolju do same smrti, i telo je njihovo pretilo.

בְּעֵמֶל אָנוֹשׁ אִינְמוֹ וְעַם- לֹא יִנְנָעוּ: 5
У-труду људском не-учествују; и-са људима погађани.
[H5060](#) [H3808](#) [H0120](#) [H0369](#) [H0582](#) [H5999](#)

Na poslovima čovečijim nema ih, i ne muče se s drugim ljudima.

לָכֵן עֲנֻקְתָּמוּ נְאוּהַ יַעֲטֹף- שִׁית חֲמָס לָמוֹ: 6
Зато им-је-огрлица охолост; обавија-их одезда насиља као-хаљина.
[H2555](#) [H7897](#) [H1346](#) [H6059](#)

Toga radi optočeni su oholoću kao ogrlicom, i obučeni u obest kao u stajaće ruho.

יֵצָא מִחֶלֶב עֵינָיו עָבְרוּ מִשְׁכִּיּוֹת לֵבָב: 7
Испучиве-се од-масти оци-њихове; прелазе замишљања срца.
[H3824](#) [H4906](#) [H2459](#) [H3318](#)

Od debljine izbuljeno im je oko, srce puno klape.

וַיְמִיקוּ וַיְדַבְּרוּ בָרָע עֲשָׂק מִמְרוֹם יְדַבְּרוּ: 8
Ругају-се и-говоре злобно-о насиљу; с-висине говоре.
[H1696](#) [H4791](#) [H6233](#) [H1696](#) [H4167](#)

Podsmevaju se, pakosno govore o nasilju, oholo govore.

שִׁתּוֹ בְּשָׁמַיִם פִּיהֶם וְלִשְׁוֹנָם תְּהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ: 9
Поставише ка-небесима уста-своја, и-језик-им ходи по-земљи.
[H0776](#) [H1980](#) [H3956](#) [H6310](#) [H8064](#) [H8371](#)

Usta svoja dižu u nebo, i zemlju prolazi jezik njihov.

10 וְלָכֵן [ישיב] (ישוב) עָמּוּ הָלָם וּמִי מָלֵא יִמְצוּ לָמוּ:
 од-њих. испија-се обилна и-вода овамо; његов народ (ישוב) се-враћа Зато
[H4680](#) [H4392](#) [H4325](#) [H1988](#) [H7725](#) [H7725](#)

I zato se onamo navraćaju neki iz naroda njegovog, i piju vodu iz punog izvora.

11 וְאָמְרוּ אֵיכָה יָדַע- אֱלֹהִים וַיֵּשׁ יָדְעָה בְּעֵלְיוֹן:
 И-говоре: Како зна Бог? знања И-зар-има код-Вишњег?
[H1844](#) [H3426](#) [H0410](#) [H3045](#) [H0559](#)

I govore: Kako će razabrati Bog? Zar Višnji zna?

12 הֲנֵה- הַגְּהָה רְשָׁעִים אֱלֹהִים וְשִׁלְנִי עוֹלָם הַשְּׁנוּ- חֵיל:
 Гле, безбожници; ово-су и-безбрижни-у свету богатство. гомилају
[H2428](#) [H5769](#) [H7961](#) [H7563](#) [H0428](#) [H2009](#)

Pa eto, ovi bezbožnici srećni na svetu umnožavaju bogatstvo.

13 אֶד- רִיק זָכִיתִי לְבָבִי וְאֶרְחֹץ כַּפָּי בְּנִקְיוֹן
 Заиста, узалуд сам-чистио срце-своје и-прао руке-своје.
[H3709](#) [H7364](#) [H3824](#) [H2135](#) [H7385](#) [H0389](#)

Zar, dakle, uzalud čistim srce svoje, i umivam bezazlenošću ruke svoje,

14 וְאֵהִי נָגוּעַ כָּל- הַיּוֹם וְתוֹכַחְתִּי לְבָקָרִים:
 И-био-сам ударан сваког дана, и-каран сваког-јутра.
[H1242](#) [H3117](#) [H3605](#) [H5060](#) [H1961](#)

Dopadam rana svaki dan, i muke svako jutro?

15 אִם- אֲמַרְתִּי אֶסְפֶּרָה כְּמוֹ הַנְּהָר בְּנִדָּה בְּגִדְתִּי:
 Да-сам рекао: Приповедацу тако, тако, покољење деце-Твоје бих-издао.
[H0898](#) [H1755](#) [H2009](#) [H3644](#) [H0559](#)

Kad bih kazao: Govoriću kao i oni, izneverio bih rod sinova Tvojih.

16 וְאֶחְשָׁבָה לְדַעַת זֹאת עָמַל [היא] (הוא) בְּעֵינָי:
 И-промисљах да-разумем ово, тешко бејаше то у-очима-мојим,
[H1931](#) [H1992](#) [H5999](#) [H2063](#) [H3045](#) [H2803](#)

I tako stadoh razmišljati da bih ovo razumeo; ali to беше тешко у очима мојим.

17 עַד- אָבוֹא אֶל- מִקְדָּשֵׁי- אֱלֹהִים אֶבְיֵנָה לְאַחֲרֵיהֶם:
 док-не ујћох у светињу Божју; тада-разумех крај-њихов.
[H0319](#) [H0995](#) [H0410](#) [H4720](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5704](#)

Dok najposle ne uđoh u svetinju Božiju, i doznah kraj njihov.

18 אֶד- בְּחִלְקוֹת לָמוּ אֶפְלֹתָם לְמִשְׁוֹאוֹת:
 Заиста, на-клизава-места поставиш-их; их-стављаш; и-у-пропаст. обори
[H4876](#) [H5307](#) [H7896](#)

Ta na klizavom mestu postavio si ih, i bacaš ih u propast!

19 אֵיךְ הִיָּי לְשִׁמְהָ כְּנֶגַע סָפוּ מִן- בְּלִהוֹת:
 Како посташе пустош уједанпут! Несташе, од страхаота.
[H1091](#) [H8552](#) [H5486](#) [H7281](#) [H8047](#) [H1961](#)

Kako začas propadaju, ginu, nestaje ih od nenadne strahote!

20 כְּחֵלוֹם מִהֲקִיץ אֲדִנִי וּבְעִיר צִלְמֹם תִּבְזֶה:
 Као-сан по-будјењу, Господе, кад-се-пробудеш, лик-њихов презрећеш.
[H0959](#) [H6754](#) [H5782](#) [H0136](#) [H6974](#) [H2472](#)

Kao san, kad se čovek probudi, tako probudivši ih, Gospode, u ništa obraćaš utvaru njihovu.

אֲשַׁתּוֹנֵן : וְכִלְיוֹתַי לְבָבִי יִתְחַמֵּן רִי 21
пробадаху, и-бубрези-ме срце-моје се-горко-расечело Кад
[H8150](#) [H3629](#) [H3824](#)

Kad kipljaše srce moje i rastrzah se u sebi,

עָמְדָה : הָיִיתִי בְּחַיֹּת אָדַע וְלֹא בָעַר וְאֲנִי 22
пред-Тобом. бејах као-животиња знао; и-нисам бејах-неразуман ја
[H1961](#) [H0929](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1198](#) [H0589](#)

Tada bejah neznalica i ne razumevah; kao živinče bijah pred Tobom.

יְמִינִי : בְּיַד- אָחֳזֶת עָמְדָה תָּמִיד וְאֲנִי 23
десну-моју. за-руку држиш-ме с-Тобом; сам-стално Али-ја
[H3225](#) [H3027](#) [H0270](#) [H8548](#) [H0589](#)

Ali sam svagda kod Tebe, Ti me držiš za desnu ruku.

תִּקְחֵנִי : כְּבוֹד וְאַחַר תִּנְחֵנִי בְּעֵצְתְּךָ 24
ћеш-ме-примити. у-славу и-потом водиш-ме, Саветом-својим
[H3947](#) [H3519](#) [H5148](#) [H6098](#)

Po svojoj volji vodiš me, i posle ćeš me odvesti u slavu.

בְּאַרְצִי : חֲפָצְתִּי לֹא- וְעִמָּךְ בְּשָׁמַיִם לִי מִי- 25
на-земљи. желим-ништа не И-са-Тобом на-небесима? имам Кога
[H0776](#) [H3808](#) [H8064](#) [H4310](#)

Koga imam na nebu? I s Tobom ništa neću na zemlji.

לְעוֹלָם : אֱלֹהִים וְחַלְקִי לְבָבִי צוּר- וְלִבִּי שְׂאֵרֵי כָלָה 26
заувек. је-Бог и-део-мој срца-мог стена и-срце-моје; тело-моје Пропада
[H5769](#) [H0430](#) [H3824](#) [H6697](#) [H3824](#) [H7607](#) [H3615](#)

Čezne za Tobom telo moje i srce moje; Bog je grad srca mog i deo moj doveka.

מִמֶּנִּי : זוֹנָה כָּל- הַצְּמֵתָה יֵאָבְדוּ רַחֲקִיךָ הַגֵּה כִי- 27
од-Тебе. ко-блуди сваког уништиш пропадају; који-се-удаље-од-Тебе гле, Јер
[H2181](#) [H3605](#) [H6789](#) [H0006](#) [H7369](#) [H2009](#)

Jer evo koji odstupiše od Tebe, ginu; Ti istrebljavaš svakog koji čini preljubu ostavljajući Tebe.

יְהוָה : בְּאֲרָנֵי וְשֵׁנִי טוֹב לִי- אֱלֹהִים קִרְבָּת וְאֲנִי 28
Бога у-Господа Поставио-сам добро-моје. је Божја близина А-за-мене,
[H3069](#) [H0136](#) [H7896](#) [H0430](#) [H7132](#) [H0589](#)

מִלְּאֲכוֹתֶיךָ : כָּל- לְסַפֵּר מַחְסֵי
дела-Твоја. сва да-казујем уточиште-своје,
[H4399](#) [H3605](#) [H4268](#)

A meni je dobro biti blizu Boga. Na Gospoda polažem nadanje svoje, i kazivaću sva čudesa Tvoja.